argä, leïna y tildä
avidsen
Simplicity & Comfort®

Kit motorisation pour volets roulants et stores
Bouwpakket mechanisering voor rolluiken en stores
Röhrenförmiger Motor für Rollenvorhang & Markise
Kit para motorización de persianas y toldos

Kit para motorisaçao de persianas e toldos
Kit motorizzazione per tapparelle e tende alla veneziana
Κιτ μηχανισμού για ρολά και στόρια τύπου Βενετίας
Cylindryczny silnik do zwijania rolet i zasłon(markiz)

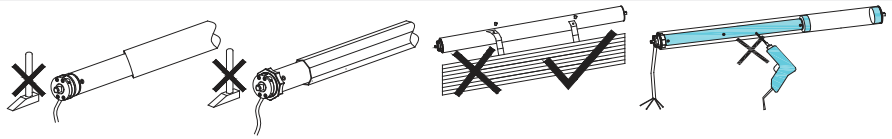
Manual de instrucciones y utilización

españa/portugal
distribuido por:
avidsen electrónica S.A.
CIF A-81484842

ESPAÑA
Soporte Técnico:
902 101 633
soporte@avidsen.com

PORTUGAL
Apoio ao cliente:
+351 707 45 11 45
apoiocliente@avidsen.com

ref. 297100-03-05



Asistencia y consejos (leer las instrucciones escrupulosamente antes de su instalación)

A pesar del esfuerzo realizado para crear nuestros productos y este manual, es posible que tenga dificultades para instalar su producto o bien algunas dudas. Es recomendable que contacte con nosotros, nuestros técnicos están a su disposición para aconsejarle. En caso de problema de funcionamiento durante la instalación o después de varios días de utilización, es IMPERATIVO ponerse en contacto para que nuestros técnicos diagnostiquen el origen del problema y saber si proviene de un mal ajuste o de una instalación no conforme.
De lunes a viernes, de 8H a 17H (lunes-jueves) y de 8 a 13h (viernes) en el teléfono: 902 101 633 o bien soporte@avidsen.com
· Antes de iniciar la instalación, verificar que el motor tubular y los accesorios son los que necesita (consultar las características), Cuando escoja el tipo de motor, observe el par nominal y el tiempo de funcionamiento.
· Este motor es de uso residencial.

Normas de seguridad

· Desconectar la red eléctrica antes de efectuar las conexiones. Altura mínima de instalación: 2 mts desde el suelo
· Asegurarse de que la instalación tiene un acceso fácil. **No debe ser instalado por niños ni por personas con capacidades reducidas o sin experiencia.**
· En caso de uso exterior del aparato, introducir el cable dentro de un tubo de protección.
· Instalar el interruptor en una posición donde sea visible la persiana/toldo mientras pulsa el interruptor y a 1,5m del suelo.
· No aplastar el motor. No golpearlo. No mojarlo con líquido de ningún tipo. No perforar el motor. No insertar tornillos en el motor. No instalar el motor cerca de fuentes de calor intenso. No instalarlo cerca de una fuente de calor.
· No instalar varios motores con un único pulsador. No instalar un motor con varios pulsadores.
· No situarse cerca de la persiana cuando está en movimiento.
· No poner en funcionamiento el motor si se están efectuando trabajos de limpieza en la ventana
· Mantener el mando y / o pulsador lejos del alcance de los niños. Este producto no es un juguete.
· Una instalación incorrecta puede producir daños severos a las personas o bienes.

Descripción del motor

Este motor tubular es un motor eléctrico, con reducción de revoluciones. El motor se instala dentro del tubo de la persiana o del toldo. Provisto de un fin de recorrido eléctrico, que puede regularse para interrumpir el movimiento en la posición deseada.

Instalación (fig. 1)

1.A: motor tubular
1.B: pasadores o clips para fijar
1.C: Soporte y separador
1.D: Rueda de arrastre
1.E: Corona de final de recorrido
1.F: Aro de final de recorrido
1.G: Pieza de bloqueo de la rueda de arrastre
1.H: Soporte pared/motor

Atención: Si la instalación se realiza al exterior utilizar CABLE DE TIPO H05RN-F (se debe realizar por una persona competente y con experiencia.)

A continuación, seguir el siguiente orden de acciones para montar el motor:

1. Insertar la corona del final de recorrido (1.E) en el motor (1.A) hasta que se introduzca en el aro de final de recorrido (1.F) correspondiente. Las ranuras deben coincidir, presionar hasta el tope (fig.2).
2. Insertar la rueda de arrastre (1.D) en el engranaje del motor y bloquearla con la pieza (1.G).
3. El motor ya está montado. Insertarlo en el tubo incluyendo el extremo de la corona de final de recorrido (1.E).
4. Bloquear la cabeza del motor al soporte (1.C), con el separador con la ayuda de los clips o del pasador (1.B), junto a la pieza (1.H).

Conexión

Atención: debe tener previsto un dispositivo de desconexión de la red eléctrica. La distancia entre los contactos debe ser de 3 mm como mínimo (toma de corriente, interruptor o enchufe, etc.).
Cuando el hilo azul y el hilo marrón están conectados, el motor gira en el sentido de las agujas del reloj.
Cuando el hilo azul y el hilo negro están conectados, el motor gira en sentido inverso.
Estas conexiones son intercambiables.
El hilo verde/amarillo es la toma de tierra

Ajustes del movimiento (fig.4)

1. Sujetar el motor tubular en la mano y encender la corriente para comprobación antes de instalar. Con la corriente encendida por los cables azul y negro (o marrón), controlado por mando o interruptor, el engranaje empezará a rotar (ejemplo: en el sentido contrario a las agujas del reloj).
2. Mientras tanto, girar la corona (1.E) encajada en el aro (1.F) en la misma dirección de giro en la que está girando la rueda de arrastre (1.D) hasta que el motor se para. Si le hubiéramos dejado muy poco recorrido simplemente deberíamos girar la pieza 1.E junto con la 1.F en el sentido de giro contrario al que hemos estado girandola, esto nos permitirá tener más recorrido.
3. Repetir los pasos anteriormente detallados hasta que el adaptador se pare y la dirección de rotación esté definitivamente marcada.
4. Intercambiar las conexiones de cable para cambiar la dirección de rotación.
5. Este proceso servirá para la reducción de vueltas del motor, facilitando así la instalación.
6. Si aparece una marca en la parte exterior de la corona, el número de rotación entre las marcas pueden ser entendidos como las rotaciones del adaptador entre dos sitios. (La rotación original está puesta a 5 giros antes de salir de fábrica).
7. Cuando la rotación del adaptador se para para el control de distancias, la corona no puede seguir moviéndose en la misma dirección ya que tal situación puede dañar partes importantes de la máquina.
8. Para modificar el número de giros del motor: con "+" se incrementa el número de giros y "-" se disminuye: el color blanco simboliza el sentido de las agujas del reloj y el color rojo, el sentido contrario. Efectuar este ajuste durante el funcionamiento del motor (esto quedaría invertido si necesitáramos invertir la posición del motor).
9. Antes de la instalación, los usuarios pueden definir un número fijo de giros. Este número podría ser menor de que sería necesario en la práctica.
10. Cerrar la distancia de una dirección y abrir la de la otra. La dirección de apertura debe ser la misma que la dirección operativa original después de instalar. Por ejemplo, si la dirección operativa es contra las agujas del reloj después de la instalación, cerrar la distancia de la dirección de rotación con las agujas del reloj antes de instalación y ajustar gradualmente según la distancia requerida

Mantenimiento

Se debe examinar con frecuencia la instalación a fin de verificar el estado de los cables, resortes del mecanismo, así como las señales de usura.

fig.1

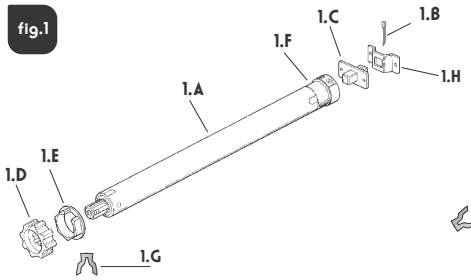


fig.2

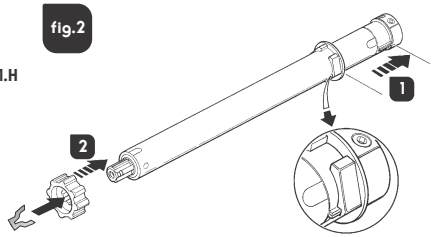
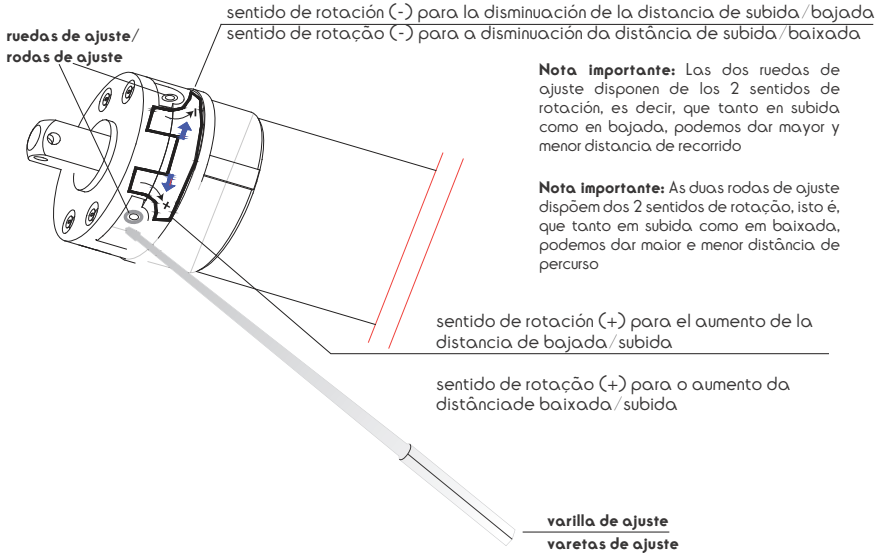


fig.4


ruedas de ajuste/
rodas de ajuste
sentido de rotación (-) para la disminuación de la distancia de subida/bajada
sentido de rotação (-) para a disminuación da distância de subida/baixada
Nota importante: Las dos ruedas de ajuste disponen de los 2 sentidos de rotación, es decir, que tanto en subida como en bajada, podemos dar mayor y menor distancia de recorrido
Nota importante: As duas rodas de ajuste dispõem dos 2 sentidos de rotação, isto é, que tanto em subida como em baixada, podemos dar maior e menor distância de percurso
sentido de rotación (+) para el aumento de la distancia de bajada/subida
sentido de rotação (+) para o aumento da distânciade baixada/subida
varilla de ajuste
varetas de ajuste

españa/portugal
distribuido por:
avidsen electrónica S.A.
CIF A-81484842

ESPAÑA
Soporte Técnico:
902 101 633
soporte@avidsen.com

PORTUGAL
Apoio ao cliente:
+351 707 45 11 45
apoiocliente@avidsen.com

Assistência e conselhos (ler as instruções escrupulosamente antes de sua instalação)

Apesar do esforço realizado para criar nossos produtos e este manual, é possível que tenha dificuldades para instalar seu produto ou bem algumas dúvidas. É recomendável que contate conosco, nossos técnicos estão a sua disposição para aconselhar-lhe. Em caso de problema de funcionamento durante a instalação ou depois de vários dias de utilização, é IMPERATIVO pôr-se em contato para que nossos técnicos diagnostiquem a origem do problema e saber se prove de um mau ajuste ou de uma instalação não conforme.De segunda-feira a sexta-feira, de 9-13h e de 14-18h no telefone: +351 707 45 11 45 ou bem suporte@avidsen.com

· Antes de iniciar a instalação, verificar que o motor tubular e os acessórios são os que precisa (conferir as características), Quando escolha o tipo de motor, observe o par nominal e o tempo de funcionamento.
· Este motor é de uso residencial.

Normas de segurança

· Desconectar a rede elétrica antes de efetuar as conexões. Altura mínima de instalação: 2 m desde o solo· Assegurar-se de que a instalação tem um acesso fácil. **Não deve ser instalado por meninos nem por pessoas com capacidades reduzidas ou sem experiência.**
· Em caso de uso exterior do aparelho, introduzir o cabo dentro de um tubo de proteção.· Instalar o interruptor numa posição onde seja visível a persiana/toldo enquanto pulsa o interruptor e a 1,5m do solo.
· Não achatar o motor. Não o golpear. Não o molhar com líquido de nenhum tipo. Não perfurar o motor. Não inserir parafusos no motor. Não instalar o motor cerca de fontes de calor intenso. Não o instalar cerca de uma fonte de calor.
· Não instalar vários motores com um único pulsátil. Não instalar um motor com vários pulsátiis.
· Não se situar cerca da persiana quando está em movimento.
· Não pôr em funcionamento o motor se se estão efetuando trabalhos de limpeza na janela
· Manter o comando e / ou pulsátil longe do alcance dos meninos Este produto não é um brinquedo.
· Uma instalação incorreta pode produzir danos severos às pessoas ou bens.

Descrição do motor

Este motor tubular é um motor elétrico, com redução de revoluções. O motor se instala dentro do tubo da persiana ou do toldo. Provisto de um fim de percurso elétrico, que pode regular-se para interromper o movimento na posição desejada.

Instalação (fig. 1)

1.A: motor tubular
1.B: pasadores ou clipes para fixar
1.C: Suporte e separador
1.D: Roda de arraste
1.E: Coroa de final de percurso
1.F: Aro de final de percurso
1.G: Peça de bloqueio da roda de arraste
1.H: Suporte parede/motor

Atendimento: Se a instalação se realiza ao exterior utilizar CABO DE TIPO H05RN-F (se deve realizar por uma pessoa competente e com experiência)

A seguir, seguir o seguinte ordem de ações para montar o motor:

1. Insertar la corona del final de recorrido (1.E) en el motor (1.A) hasta que se introduzca en el aro de final de recorrido (1.F) correspondiente. Las ranuras deben coincidir; presionar hasta el tope (fig.2).
2. Insertar la rueda de arrastre (1.D) en el engranaje del motor y bloquearla con la pieza (1.G).
3. El motor ya está montado. Insertarlo en el tubo incluyendo el extremo de la corona de final de recorrido (1.E).
4. Bloquear la cabeza del motor al soporte (1.C), con el separador con la ayuda de los clips o del pasador (1.B), junto a la pieza (1.H).

Conexión

Atendimento: deve ter previsto um dispositivo de desconexão da rede elétrica. A distância entre os contatos deve ser de 3 mm no mínimo (tomada de corrente, interruptor ou plugue, etc.).
Quando o fio azul e o fio marrom estão conectados, o motor gira no sentido das agulhas do relógio.
Quando o fio azul e o fio negro estão conectados, o motor gira em sentido inverso.
Estas conexões são intercambiables.
O fio verde/amarelo é a tomada de terra

Ajustes do movimento (fig.4)

1. Sujeitar o motor tubular na mão e acender a corrente para comprovação antes de instalar. Com a corrente acendida pelos cabos azul e negro (ou marrom), controlado por comando ou interruptor, a engrenagem começará a rotar (exemplo: no sentido contrário às agulhas do relógio).
2. Enquanto, girar a coroa (1.E) encaixada no aro (1.F) na mesma direção de giro na que está girando a roda de arraste (1.D) até que o motor se pára. Se lhe tivéssemos deixado muito pouco percurso simplesmente deveríamos girar a peça 1.E junto com a 1.F no sentido de giro contrário ao que temos estado girandola, isto nos permitirá ter mais percurso.
3. Repetir os passos anteriormente detalhados até que o adaptador se pare e a direção de rotação esteja definitivamente marcada.
4. Trocar as conexões de cabo para mudar a direção de rotação.
5. Este processo servirá para a redução de voltas do motor, facilitando assim a instalação.
6. Se aparece uma marca na parte exterior da coroa, o número de rotação entre as marcas podem ser entendidos como as rotações do adaptador entre dois lugares. (A rotação original está posta a 5 giros antes de sair de fábrica).
7. Quando a rotação do adaptador se para para o controle de distâncias, a coroa não pode seguir movendo-se na mesma direção já que tal situação pode danar partes importantes da máquina.
8. Para modificar o número de giros do motor; com "+" incrementa-se o número de giros e "-" diminui-se; a cor branca simboliza o sentido das agulhas do relógio e a cor vermelha, o sentido contrário. Efetuar este ajuste durante o funcionamento do motor (isto ficaria investido se precisássemos investir a posição do motor).
9. Antes da instalação, os usuários podem definir um número fixo de giros. Este número poderia ser menor de que seria necessário na prática.
10. Fechar a distância de uma direção e abrir a da outra. A direção de abertura deve ser a mesma que a direção operativa original depois de instalar. Por exemplo, se a direção operativa é contra as agulhas do relógio depois da instalação, fechar a distância da direção de rotação com as agulhas do relógio antes de instalação e ajustar gradualmente segundo a distância requerida

Manutenção

Se deve examinar com freqüência a instalação a fim de verificar o estado dos cabos, molas do mecanismo, bem como os sinais de usura.

Este motor y su embalaje están constituidos por diferentes tipos de materiales. Algunos deben ser reciclados y otros deben separarse. No depositar ningún elemento en la basura normal. No abandonar ningún elemento en plena naturaleza. El despiece de los elementos del kit, para separar los diferentes materiales, debe efectuarse por una persona cualificada. Seleccionar los elementos por tipo : pila, plásticos, hierros, cartón y papel, otros. Una vez seleccionados los elementos, entregarlos a un organismo de reciclaje apropiado y depositar los otros materiales en un centro de reciclaje. La ley obliga al consumidor a reciclar todas las pilas y todos los acumuladores usados. No tirarlas a la basura normal !! Las pilas / acumuladores que contienen sustancias nocivas están marcados con símbolos que expresan la prohibición de tirarlas a la basura normal. Las designaciones de metales pesados son las siguientes Cd= cadmio, Hg= mercurio, Pb= plomo. Es posible enviar estas pilas / acumuladores a centros de reciclaje que tienen la obligación de recuperarlos. No dejar las pilas / acumuladores / pilas tipo botón al alcance de los niños. Guardarlas en un lugar inaccesible para ellos. Riesgo de ingestión por niños y animales domésticos. Peligro de muerte! En caso de ingestión, consultar un médico o ir a un hospital! No hacer cortocircuito con las pilas, no quemarlas ni recargarlas, peligro de explosión!

Este logotipo significa que no debe tirar los aparatos averiados o ya usados con la basura ordinaria. Estos aparatos son susceptibles de contener sustancias peligrosas que pueden perjudicar la salud y el medio ambiente. Exija la recogida de estos aparatos por su distribuidor o bien utilice los medios de recogida selectiva que están a su disposición en su localidad

Este motor e sua embalagem estão constituídos por diferentes tipos de materiais. Alguns devem ser reciclados e outros devem separar-se. Não depositar nenhum elemento no lixo normal. Não abandonar nenhum elemento em plena natureza. O despiece dos elementos do kit, para separar os diferentes materiais, deve efetuar-se por uma pessoa qualificada. Selecionar os elementos por tipo : pilha, cartão eletrônico, plásticos, ferros, papelão e papel, outros. Uma vez selecionados os elementos, entregá-los a um organismo de reciclagem apropriado e depositar os outros materiais num centro de reciclagem. A lei obriga ao consumidor a reciclar todas as pilhas e todos os acumuladores usados. Não as atirar ao lixo normal !! As pilhas / acumuladores que contêm substâncias nocivas estão marcados com símbolos que expressam a proibição de atirá-las ao lixo normal. As designações de metais pesados são as seguintes Cd= cádmio, Hg= mercúrio, Pb= chumbo. É possível enviar estas pilhas / acumuladores a centros de reciclagem que têm a obrigação de recuperá-los. Não deixar as pilhas / acumuladores / pilhas tipo botão ao alcance dos meninos. Guardá-las num lugar inacessível para eles. Risco de ingestão por meninos e animais domésticos. Perigo de morte! Em caso de ingestão, conferir um médico ou ir a um hospital! Não fazer curto-circuito com as pilhas, não as queimar nem recarregá-las, perigo de explosão!

Este logotipo significa que não deve atirar os aparelhos avariados ou já usados com o lixo ordinário. Estes aparelhos são susceptíveis de conter substâncias perigosas que podem prejudicar a saúde e o médio ambiente.Exiga a recolhida destes aparelhos por seu distribuidor ou bem utilize os meios de recolhida seletiva que estão a sua disposição em sua localidade

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

EMPRESA
(fabricante, mandatario, o persona responsable de la puesta en el mercado del equipamiento)
Nombre : S.A.S AVIDSEN
Dirección : Node Park Touraine - 7310 Tauxigny - Francia
Teléfono : (33) 2 47 34 30 60 Fax : (33) 2 47 34 30 61

ESPAÑA Y PORTUGAL:
Distribuido por:
Nombre: Avidsen electrónica S.A.U
Dirección: Ctra. Sentmenat, 47-49
Polinyà (Barcelona)(Barcelona) - España
Teléfono: (34) 93 865 58 75
Fax: (34) 93 713 49 58

IDENTIFICACION DEL EQUIPAMIENTO
Marca : AVIDSEN
Designación comercial : Kit para motorización de persianas y toldos
Referencias comerciales :297100 / 297103 / 297105
Kit compuesto de : 1 motor reductor + 1 mando a distancia + cable.

Declaro,
NOMBRE CALIDAD DEL FIRMANTE : Alexandre Chaverot, presidente
Declaro bajo mi entera responsabilidad que :
- El producto citado está conforme con la directiva 73/23/CEE Directiva Baja Tensión
89/336/CEE Directiva Compatibilidad Electromagnética y su conformidad ha sido evaluada según las normas aplicables en vigor
- LVD: CEI EN 60335-1, EN 60335-2-97
- EMC: EN 55014, EN 61000-3-2, EN50082-1

Fecha : julio 2008
Firma :

Carlos Alberto Peteira Cedeño
AVIDSEN ELECTRONICA, S.A.U.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

EMPRESA
(fabricante, mandatário, ou pessoa responsável da posta no mercado do equipamento)
Nome : S.A.S AVIDSEN
Direção: Node Park Touraine - 7310 Tauxigny - Francia
Teléfono : (33) 2 47 34 30 60 Fax : (33) 2 47 34 30 61

ESPAÑA Y PORTUGAL:
Distribuido por:
Nombre: Avidsen electrónica S.A.U
Dirección: Ctra. Sentmenat, 47-49
Polinyà (Barcelona) - Espanha
Teléfone: (34) 93 865 58 75
Fax: (34) 93 713 49 58

IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO
Marca : AVIDSEN
Designação comercial : Kit para motorisaçao de persianas e toldos
Referências comerciales :297100 / 297103 / 297105
Kit composto de : 1 motor reductor + 1 comando a distância + cabo.

Declaro,
NOME E QUALIDADE DO FIRMADOR : Alexandre Chaverot, presidente
Declaro baixa minha inteira responsabilidade que :
- O produto previamente citado está conforme com a Diretora Baixa Tensão 73/23/CEE
89/336/CEE Diretora Compatibilidade Eletromagnética e sua conformidade foi avaliada segundo as normas aplicáveis em vigor :
- LVD: CEI EN 60335-1, EN 60335-2-97
- EMC: EN 55014, EN 61000-3-2, EN50082-1

Fecha : julho 2008
Assinatura :

Carlos Alberto Peteira Cedeño
AVIDSEN ELECTRONICA, S.A.U.